



AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 13.2.2008
COM(2008) 73 végleges

2008/0034 (CNS)

Javaslat

A TANÁCS RENDELETE

**az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, a túlzott hiány esetén követendő
eljárásról szóló jegyzőkönyv alkalmazásáról**

(kodifikált szöveg)

(előterjesztő: a Bizottság)

INDOKLÁS

1. A Bizottság a népek Európájának jegyében nagy súlyt helyez a közösségi joganyag egyszerűsítésére és átláthatóbbá tételére, annak érdekében, hogy az a polgárok számára világosabb és egyszerűbben hozzáférhető legyen, így további lehetőségeket biztosítva számukra az őket megillető jogok gyakorlására.

Ez a cél nem érhető el mindaddig, amíg számos, részben jelentősen módosított jogi aktus nem található meg egységes szerkezetben, így részben az eredeti szövegből, részben a későbbi, módosító szövegekből kell összeilleszteni. A jelenlegi szabályok azonosításához tekintélyes kutatómunka, a különböző változatok összevetése szükséges.

E célból, valamint hogy a közösségi joganyag világos és áttekinthető legyen, szükséges a többször módosított jogi aktusok kodifikációja.

2. A Bizottság 1987. április 1-jén ezért úgy határozott¹, hogy előírja valamennyi jogi aktus kodifikációját legkésőbb a tizedik módosítást követően, hangsúlyozva, hogy ez minimális követelményként értendő és helyesebb, ha az egyes egységek az illetékességükbe tartozó szövegek kodifikációját még ennél is korábban elvégzik annak érdekében, hogy a közösségi jogi aktusok világosak és könnyen érthetők legyenek.
3. Az Európai Tanács edinburgh-i, 1992. decemberi határozatai is alátámasztották a fentieket², amennyiben rámutattak a kodifikáció fontosságára, amely révén biztosan tudható, hogy egy adott helyzetre, adott időben milyen jogi aktus alkalmazandó.

A kodifikációt a szokásos közösségi jogalkotási folyamatával összhangban kell végrehajtani.

Mivel a kodifikált jogszabályokon nem hajtható végre érdemi módosítás, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság 1994. december 20-án intézményközi megállapodást kötöttek arról, hogy a kodifikációhoz szükséges szabályok elfogadását gyorsított eljárás alkalmazásával segítik elő.

4. E javaslat célja az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, a túlzott hiány esetén követendő eljárásról szóló jegyzőkönyv alkalmazásáról szóló, 1993. november 22-i 3605/39/EK tanácsi rendelet³ kodifikációja. Az új rendelet a benne foglalt jogi aktusok helyébe lép⁴; e javaslat teljes mértékben megőrzi a kodifikált jogi aktusok tartalmát, és ennek megfelelően azokat csak egységbe foglalja a kodifikációhoz szükséges formai jellegű módosításokkal.

¹ COM(87) 868 PV.

² Lásd a következtetések A részének 3. mellékletét.

³ A Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett közleménye - A közösségi joganyag kodifikációja, COM(2001) 645 végleges.

⁴ Lásd e javaslat I. mellékletét.

5. A kodifikációs javaslat a 3605/93/EK rendelet és a módosító aktusok előzetes, valamennyi hivatalos nyelven készült, konszolidált változatán alapul, amelyet az Európai Közösségek Hivatalos Kiadványainak Hivatala készített egy adatifeldolgozó rendszer segítségével. Ahol a cikkek új számozást kaptak, a régi és az új számozás közötti korrelációt a kodifikált rendelet II. mellékletében található megfelelési táblázat tartalmazza.

Javaslat

A TANÁCS RENDELETE

az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, a túlzott hiány esetén követendő eljárásról szóló jegyzőkönyv alkalmazásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó Szerződésre és különösen annak 104. cikke 14. bekezdésének harmadik albekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére¹,

tekintettel a Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére²,

tekintettel az Európai Központi Bank véleményére³,

mivel:



- (1) Az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, a túlzott hiány esetén követendő eljárásról szóló jegyzőkönyv alkalmazásáról szóló, 1993. november 22-i 3605/93/EK tanácsi rendeletet⁴ több alkalommal jelentősen módosították⁵. Az áttekinthetőség és érthetőség érdekében ezt az rendeletet kodifikálni kell.

↓ 3605/93 (1) preamb. (kiigazított szöveg)

- (2) A „költségvetési”, „hiány” és „beruházás” fogalmak meghatározását a túlzott hiány esetén követendő eljárásról szóló jegyzőkönyvben az Integrált Nemzeti Számlák Európai Rendszerére (ESA) történő hivatkozással állapították meg , amelyet a Közösségben (az [1996. június 25]-i [2223/96/EK tanácsi] rendelettel elfogadott)

¹ HL C [...], [...], [...] o.

² HL C [...], [...], [...] o.

³ HL C [...], [...], [...] o.

⁴ HL L 332., 1993.12.31., 7. o. A legutóbb a 2103/2005/EK rendelettel (HL L 337., 2005.12.22., 1. o.) módosított rendelet.

⁵ Lásd az I. mellékletet.

Nemzeti és Regionális Számlák Európai Rendszere, a továbbiakban: „ESA 95”) váltott fel⁶ ☒. Szükség van az ESA ☒ 95 ☒ osztályozási kódjaira hivatkozó, pontos meghatározásokra. E meghatározások felülvizsgálatára sor kerülhet a nemzeti statisztikák szükséges összehangolása keretében vagy egyéb okokból.

↓ 3605/93 (2) preamb. és
475/2000 (2) preamb. (kiigazított
szöveg)

- (3) Ki kell egészíteni az „adósságnak” a túlzott hiány esetén követendő eljárásról szóló jegyzőkönyvben megállapított meghatározását az ESA ☒ 95 ☒ besorolási kódjaira történő hivatkozással. ☒ Az ESA 95-ben meghatározott származékos pénzügyi eszközök esetében nem létezik az adósságinstrumentumok névértékével azonos névérték. Ezért a származékos pénzügyi eszközök a túlzott hiány esetén követendő eljárásról szóló jegyzőkönyv alkalmazásában nem szerepelhetnek az államadósságot képező kötelezettségek között. ☒
-

↓ 351/2002 (3) preamb.
(kiigazított szöveg)

- (4) ☒ Az ESA 95 szerint ☒ a swap-ügyletekből és a határidős kamatláb-megállapodásokból (FRA) származó kamatfizetéseket a pénzügyi ☒ számlán kell besorolni, és azok ☒ a túlzott hiány esetén követendő eljárás során alkalmazott adatszolgáltatás tekintetében különleges kezelési módot ☒ igényelnek ☒.
-

↓ 475/2000 (3) preamb.

- (5) Az ESA 95 részletesen meghatározza a mindenkor piaci árakon számított bruttó hazai terméket, amely megfelelő a Szerződés 104. cikkében említett, a költségvetési hiánynak a bruttó hazai termékhez, illetve az államadósságnak a bruttó hazai termékhez viszonyított aránya kiszámításához.
-

↓ 475/2000 (4) preamb.
(kiigazított szöveg)

- (6) Az összevont állami kamatkiadás lényeges mutató a tagállamok költségvetési helyzetének folyamatos nyomon követéséhez. A kamatkiadás a jellegénél fogva az államadóssághoz kapcsolódik. A tagállamok által a Bizottságnak jelentendő államadósságot az államháztartási szektoron belül össze kell vonni. Az államadósság és a kamatkiadás szintjeit kölcsönösen egységessé kell tenni. Az ESA 95 módszertana ([1.58.] pont) elismeri, hogy bizonyos típusú elemzésekhez a konszolidált összesítések nagyobb jelentőséggel rendelkeznek, mint az általános bruttó számadatok.

⁶ ☒ HL L [310.], [1996.11.30., 1.] o. [A legutóbb a 1267/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 180., 2003.7.18., 1. o.) módosított rendelet]. ☒

↓ 3605/93 (4) preamb

- (7) A túlzott hiány esetén követendő eljárásról szóló jegyzőkönyv alapján a Bizottságnak biztosítani kell az eljárás során felhasználandó statisztikai adatok szolgáltatását.

↓ 2103/2005 (2) preamb.

- (8) A Bizottság mint statisztikai hatóság szerepét ebben az összefüggésben ténylegesen az Eurostat tölti be a Bizottság nevében. A közösségi statisztikák előállítása tekintetében Bizottságra ruházott feladatok végrehajtásáért felelős bizottsági szervezeti egységként, az Eurostat a közösségi statisztikák előállítása tekintetében az Eurostat szerepéről szóló, 1997. április 21-i 97/281/EK bizottsági határozatban⁷ foglaltaknak megfelelően köteles a pártatlanság, a megbízhatóság, a tárgyyszerűség, a költséghatékonyság, a statisztikai adatok bizalmas kezelése és az átláthatóság elvének megfelelően ellátnia feladatait. A nemzeti és közösségi statisztikai hivatalok függetlenségéről, integritásáról és elszámoltathatóságáról szóló, 2005. május 25-i bizottsági ajánlás nemzeti és közösségi statisztikai hatóságok által történő végrehajtásának erősítenie kell a szakmai függetlenség elvét, fokoznia kell a források megfelelő voltát, és javítania kell a statisztikai adatok minőségét.

↓ 3605/93 (5) preamb. (kiigazított szöveg)

- (9) Részletes szabályokat kell elfogadni arról, hogy a tagállamok a tervezett és tényleges hiányukról, valamint az adósságuk szintjéről haladéktalanul és rendszeresen tájékoztatják a Bizottságot ☒ (az Eurostatot) ☒,

↓ 3605/93

ELFOGADTA EZT AZ RENDELETET:

I. FEJEZET

Meghatározások

↓ 475/2000 1. cikk, 1. pont
(kiigazított szöveg)

1. cikk

- (1) A túlzott hiány esetén követendő eljárásról szóló jegyzőkönyv és e rendelet alkalmazásában a ☒ (2)–(6) ☒ bekezdésben rögzített fogalmak a [2223/96/EK] rendelettel elfogadott, a Közösségen belüli Nemzeti és Regionális Számlák Európai Rendszerének (a

⁷ HL L 112., 1997.4.29., 56. o.

továbbiakban: „ESA 95”) megfelelően kerülnek meghatározásra. A zárójelben lévő kódok az ESA 95-re utalnak.

↓ 475/2000 1. cikk, 1. pont
→₁ 351/2002 1. cikk, 1. pont
→₂ 351/2002 1. cikk, 2. pont

(2) A „kötségvetés” az „államháztartási” (S.13) szektort jelenti, amely a kereskedelmi tevékenységet kizárva magában foglalja a „központi kormányzatot” (S.1311), a „tartományi kormányzatot” (S.1312), a „helyi önkormányzatot” (S.1313) és a „társadalombiztosítási alapokat” (S.1314), ahogy e fogalmakat az ESA 95 meghatározza.

A kereskedelmi tevékenység kizárása azt jelenti, hogy az „államháztartási” szektor (S.13) csak olyan intézményi egységeket foglal magában, amelyek fő tevékenységként nem piaci szolgáltatásokat állítanak elő.

(3) A „kötségvetési hiány” („kötségvetési többlet”) az „államháztartási” szektornak (S.13) az ESA 95-ben meghatározott nettó hitelfelvétele (nettó hitelnyújtása) (→₁ EDP B.9 ←). A kötségvetési hiányban foglalt kamatkidadások alatt az ESA 95-ben meghatározott kamatot kell érteni (→₂ EDP D.41 ←).

(4) A „kormányzati beruházás” az „államháztartási” szektornak (S.13) az ESA 95-ben meghatározott bruttó állóeszköz-felhalmozása (P.51).

(5) Az „államadósság” az „államháztartási” szektor (S.13) év végén fennálló összes bruttó adóssága névértéken, azon pénzügyi eszközöknek megfelelő kötelezettségek kivételével, amelyek az „államháztartási” szektor (S.13) tulajdonában vannak.

Az államadósság az államháztartás kötelezettségeinek következő, az ESA 95-ben meghatározott kategóriáiból áll: készpénz és betétek (AF.2), részvényeken kívüli értékpapírok a származékos pénzügyi eszközök kivételével (AF.33) és hitelek (AF.4).

Az év végén fennálló kötelezettségek névértéke a címletérték.

Az indexált kötelezettség névértéke az év végéig felhalmozódott, indexált tökenövekedés összegével korrigált címletértéknek felel meg.

A külföldi valutában kifejezett, vagy az egyik külföldi valutáról szerződéses megállapodások alapján egy vagy több másik külföldi valutára átváltott fizetési kötelezettségeket a többi külföldi valutára az említett szerződésekben meghatározott árfolyam alapján, nemzeti valutára pedig a minden egyes év utolsó munkanapján érvényes irányadó piaci árfolyamon kell átszámítani.

A nemzeti valutában kifejezett és szerződéses megállapodások alapján külföldi valutára átváltott fizetési kötelezettségeket külföldi valutára az említett szerződésekben meghatározott árfolyam alapján, nemzeti valutára pedig a minden egyes év utolsó munkanapján érvényes irányadó piaci árfolyamon kell átszámítani.

A külföldi valutában kifejezett és szerződéses megállapodások alapján nemzeti valutára átváltott kötelezettségeket az említett szerződésekben meghatározott árfolyam szerint kell nemzeti valutára átszámítani.

↓ 475/2000 1. cikk, 1. pont
(kiigazított szöveg)

(6) ☒ „☒ Bruttó hazai termék ☒” ☒ az ESA 95-ben meghatározott, piaci árakon számított bruttó hazai terméket jelenti (GDP mp) (B.1*g).

↓ 2103/2005 1. cikk, 1. pont

2. cikk

(1) A tervezett költségvetési hiány és államadósság szintjének adatai azon szám adatok, amelyeket a tagállamok az adott évre állapítottak meg. Ezek a szám adatok képezik a legfrissebb hivatalos előrejelzést, figyelembe véve a legfrissebb kormányzati döntéseket, gazdasági fejleményeket és kilátásokat is. A szám adatokat az adatközlési határidőt megelőzően az ahhoz lehető legközelebb eső időpontban kell előállítani.

(2) A tényleges költségvetési hiány és államadósság szintjének adatai valamely korábbi év becsült, előzetes, részben véglegesített vagy végleges eredményei. A tervezett és a tényleges adatoknak együtt a fogalom meghatározások és a fogalmak tekintetében állandó idősorokat kell alkotniuk.

↓ 3605/93

II. FEJEZET

Az adatszolgáltatás szabályai és alkalmazási köre

3. cikk

↓ 2103/2005 1. cikk, 2. pont
(kiigazított szöveg)

(1) A tagállamok évente kétszer adatszolgáltatást teljesítenek a Bizottság ☒ (Eurostat) ☒ részére a tervezett és tényleges költségvetési hiányukról és államadósságuk szintjéről, először az adott év (n. év) április 1-jét megelőzően, másodszer az n. év október 1-jét megelőzően.

A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot ☒ (Eurostatot) ☒ arról, hogy mely nemzeti hatóságai felelősek a túlzott hiány esetén követendő eljárás keretében történő adatszolgáltatásért.

(2) Az n. év április 1-je előtt a tagállamok:

- a) adatot szolgáltatnak a Bizottságnak ☒ (Eurostatnak) ☒ az n. évre vonatkozó tervezett költségvetési hiányukról, naprakész becslést adnak az n-1. évre vonatkozó tényleges költségvetési hiányukról és az n-2., n-3. és az n-4. évekre vonatkozó tényleges költségvetési hiányukról;

- b) ezzel egyidejűleg megadják a Bizottságnak (Eurostatnak) az államháztartási hiány n. évre vonatkozó tervezett adatait és az n-1., n-2., n-3. és az n-4. évre vonatkozó tényleges adatait a nemzeti szinten leggyakrabban használt meghatározásnak megfelelően, valamint azon számadatokat, amelyek magyarázatot szolgáltatnak az államháztartási hiány és a költségvetési hiány közötti átszámítás módjára az S.1311 alszektor vonatkozásában;
- c) ezzel egyidejűleg megadják a Bizottságnak (Eurostatnak) a megfelelő hivatalosan elfogadott egyenlegek n-1., n-2., n-3. és az n-4. évre vonatkozó tényleges adatait, valamint azon számadatokat, amelyek magyarázatot szolgáltatnak az egyes államháztartási alszektorok hivatalosan elfogadott egyenlegei és a költségvetési hiány közötti átszámításra az S.1312, S.1313 és az S.1314 alszektor vonatkozásában;
- d) adatot szolgáltatnak a Bizottságnak (Eurostatnak) államadósságuk n. év végére vonatkozó tervezett szintjéről és államadósságuk n-1., n-2., n-3. és az n-4. év végére vonatkozó tényleges szintjéről;
- e) ezzel egyidejűleg megadják a Bizottságnak (Eurostatnak) az n-1., n-2., n-3. és az n-4. évekre vonatkozóan azon számadatokat, amelyek alszektoronként magyarázatot szolgáltatnak arra, hogy a költségvetési hiány és az egyéb vonatkozó tényezők mennyiben járulnak hozzá az államadósság szintjének változásához.

(3) Az n. év október 1-je előtt a tagállamok adatot szolgáltatnak a Bizottságnak (Eurostatnak) :

- a) az n. évre vonatkozó naprakészé tett tervezett költségvetési hiányukról és az n-1., n-2., n-3. és az n-4. év tényleges költségvetési hiányáról, és eleget tesznek a (2) bekezdés b) és c) pontjában megfogalmazott követelményeknek;
- b) az n. év végére vonatkozó naprakészé tett tervezett államadósságukról és az n-1., n-2., n-3. és az n-4. év végére vonatkozó tényleges államadósságról, és eleget tesznek a (2) bekezdés e) pontjában megfogalmazott követelményeknek.

↓ 3605/93 (kiigazított szöveg)
→₁ 475/2000 1. cikk, 3. pont

(4) A Bizottság (Eurostat) részére a (2) és (3) bekezdésnek megfelelően megküldött, a tervezett költségvetési hiányra vonatkozó adatokat nemzeti valutában és az adott költségvetési évre vonatkozóan kell megadni.

A Bizottság (Eurostat) részére a (2) és (3) bekezdésnek megfelelően megküldött, a tényleges költségvetési hiányra és a tényleges államadóssági szintre vonatkozó adatokat nemzeti valutában és az adott naptári évre vonatkozóan kell megadni, az (n-1.) évre vonatkozó legutolsó becslések kivételével, amelyek vonatkozhatnak költségvetési évre.

Amennyiben a költségvetési év eltér a naptári évtől, a tagállamok adatot szolgáltatnak a Bizottságnak (Eurostatnak) a költségvetési évre vonatkozó tényleges költségvetési hiányról és a tényleges államadósság szintjéről az adott költségvetési évet megelőző két költségvetési évre vonatkozóan is.

4. cikk

A tagállamok a 3. cikk (1), (2) és (3) bekezdésében megállapított eljárással összhangban adatot szolgáltatnak a Bizottságnak \boxtimes (Eurostatnak) \boxtimes a kormányzati beruházási kiadásokra \rightarrow_1 és az (összevont) kamatkidadásokra \leftarrow vonatkozóan.

5. cikk

A tagállamok a 3. cikk (1) bekezdésében feltüntetett ütemezési feltételek mellett a Bizottság \boxtimes (Eurostat) \boxtimes rendelkezésére bocsátják a bruttó hazai termékük n-ik évre vonatkozó előrejelzését, valamint a bruttó hazai termékük (n-1.), (n-2.), (n-3.) és (n-4.) évekre vonatkozó tényleges összegét.

\downarrow 2103/2005 1. cikk, 3. pont
(kiigazított szöveg)

6. cikk

(1) A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot \boxtimes (Eurostatot) \boxtimes a már jelentett tényleges és tervezett költségvetési hiányuk és államadósságuk számadatainak bármely jelentős felülvizsgálatáról, amint a számadatok rendelkezésre állnak.

(2) A tényleges költségvetési hiány és államadósság már jelentett számadatainak jelentős felülvizsgálatát megfelelően dokumentálni kell. Ha a felülvizsgálat a Szerződéshez csatolt \boxtimes , a túlzott hiány esetén követendő eljárásról szóló \boxtimes jegyzőkönyvben meghatározott referenciaértékek meghaladását eredményezi, vagy azt, hogy az adott tagállam adatai már nem haladják meg a referenciaértékeket, azt minden esetben jelenteni és megfelelően dokumentálni kell.

7. cikk

A tagállamok nyilvánosságra hozzák a 3–6. cikknek megfelelően a Bizottság \boxtimes (Eurostat) \boxtimes részére jelentett, az elmúlt évek tényleges költségvetési hiányára, államadósságára vonatkozó és egyéb adataikat.

\downarrow 2103/2005 1. cikk, 4. pont

III. FEJEZET

Adatminőség

8. cikk

(1) A Bizottság (Eurostat) rendszeresen értékeli mind a tagállamok által szolgáltatott tényleges adatok, mind az ezek alapjául szolgáló, az ESA 95 alapján összeállított

államháztartási szektorszámlák (a továbbiakban: államháztartási számlák) minőségét. A tényleges adatok minősége a statisztikai adatok elszámolási szabályoknak való megfelelését, hiánytalanságát, megbízhatóságát, időszerűségét és ellentmondás-mentességét jelenti. Az értékelés a tagállamok kimutatásaiban meghatározott területekre összpontosít, mint például a kormányzati szektor elhatárolása, a költségvetési műveletek és kötelezettségek osztályozása és az elszámolás időpontja.

↓ 2103/2005 1. cikk, 4. pont
(kiigazított szöveg)

(2) A tagállamok a 322/97/EK tanácsi rendelet⁸ statisztikai adatok bizalmas kezelésére vonatkozó rendelkezéseinek sérelme nélkül haladéktalanul biztosítják a Bizottság (Eurostat) részére az adatok minőségének értékeléséhez kért, lényeges statisztikai információkat.

↓ 2103/2005 1. cikk, 4. pont

Az első albekezdésben említett „statisztikai információk”-at az ESA szabályainak való megfelelés ellenőrzéséhez szigorúan szükséges információkra kell korlátozni. Statisztikai információk különösen az alábbiak:

- a) a nemzeti számlákból származó adatok;
- b) kimutatások;
- c) a túlzott hiány esetén követendő eljárásban az értesítésekkel kapcsolatos táblázatok;
- d) az értesítésekre vonatkozó kiegészítő kérdőívek és a tájékoztatás pontosításai.

↓ 2103/2005 1. cikk, 4. pont
(kiigazított szöveg)

A kérdőívek formátumát a Bizottság (Eurostat) határozza meg a monetáris, pénzügyi és fizetésimérleg-statisztikákkal foglalkozó bizottsággal (a továbbiakban: „ CMFB ”) folytatott konzultáció után.

↓ 2103/2005 1. cikk, 4. pont

(3) A Bizottság (Eurostat) rendszeresen jelentésben tájékoztatja az Európai Parlamentet és a Tanácsot a tagállamok által szolgáltatott tényleges adatok minőségéről. A jelentés tárgya a tagállamok által szolgáltatott tényleges adatok átfogó értékelése az elszámolási szabályok betartása, az adatok hiánytalansága, megbízhatósága, időszerűsége és ellentmondás-mentessége tekintetében.

9. cikk

(1) A tagállamok részletes kimutatásokat bocsátanak a Bizottság (Eurostat) rendelkezésére a tényleges költségvetési hiányra és államadósságra vonatkozó adatok összeállítása során

⁸ HL L 52., 1997.2.22., 1. o.

alkalmazott módszerekről, eljárásokról és forrásokról, valamint az azok alapjául szolgáló államháztartási számlákról.

(2) A tagállamok a kimutatásokat azon iránymutatás szerint készítik el, amelyet a Bizottság (Eurostat) a monetáris, pénzügyi és fizetésimérleg-statisztikákkal foglalkozó bizottsággal folytatott konzultáció után fogadott el.

(3) A tagállamoknak a statisztikai adataik összeállítása során alkalmazott módszerek, eljárások és források felülvizsgálatát követően a kimutatásokat naprakésszé kell tenniük.

(4) A tagállamok a kimutatásaikat nyilvánosságra hozzák.

(5) Az (1), (2) és (3) bekezdésben foglaltak a 11. cikkben említett látogatások tárgyát képezhetik.

10. cikk

(1) Amennyiben kétség merül fel az ESA 95 elszámolási szabályainak helyes végrehajtását illetően, az érintett tagállam felvilágosítást kér a Bizottságtól (Eurostattól). A Bizottság (Eurostat) haladéktalanul megvizsgálja az ügyet, és a felvilágosítást ad az érintett tagállam és, adott esetben, a CMFB részére.

(2) A Bizottság vagy az érintett tagállam megítélése szerint összetett vagy közérdekű esetben a Bizottság (Eurostat) a CMFB-vel folytatott konzultációt követően határoz. A Bizottság (Eurostat) a 322/97/EK rendelet statisztikai adatok bizalmas kezelésére vonatkozó rendelkezéseinek sérelme nélkül a CMFB véleményével együtt nyilvánosságra hozza határozatait.

11. cikk

(1) A Bizottság (Eurostat) folyamatos párbeszédet folytat a tagállamok statisztikai hatóságaival. E célból a Bizottság (Eurostat) rendszeres konzultációs látogatásokat, illetve esetleges módszertani látogatásokat tesz minden tagállamban.

(2) A konzultációs látogatások célja a megküldött adatok felülvizsgálata, módszertani kérdések vizsgálata, a kimutatásokban leírt statisztikai eljárások és források megvitatása, valamint az elszámolási szabályok betartásának értékelése. A konzultációs látogatásokat a megküldött adatok minőségével összefüggő kockázatok vagy potenciális problémák feltárására kell felhasználni.

(3) A módszertani látogatások kizárólag statisztikai célokat szolgálhatnak. Ezt a 12. cikkben említett delegációk összetételének tükröznie kell.

A módszertani látogatások célja a megküldött tényleges adatokat alátámasztó eljárások és államháztartási számlák ellenőrzése, valamint részletes következtetések levonása a megküldött adatok minőségének tekintetében, a 8 cikk (1) bekezdésében meghatározottak szerint.

Módszertani látogatásokra kizárólag abban az esetben kerülhet sor, ha az adatok minőségével összefüggő jelentős kockázatokat vagy potenciális problémákat tártak fel, különösen ha azok

a tagállamok jelentési kötelezettsége alá tartozó adatokra alkalmazott módszerekre, fogalmakra és minősítésekre vonatkoznak.

(4) A konzultációs és módszertani látogatások szervezésekor a Bizottság (Eurostat) az előzetes megállapításait észrevételezésre megküldi az érintett tagállamoknak.

12. cikk

(1) A Bizottság (Eurostat) a tagállamokban tett módszertani látogatások során kérheti más tagállamok által javasolt, a nemzeti számviteli szakértők önkéntes alapon történő segítségét, valamint a Bizottság más szervezeti egységeinél dolgozó tisztviselőinek a segítségét.

↓ 2103/2005 1. cikk, 4. pont
(kiigazított szöveg)

A nemzeti számviteli szakértők listája, akiktől a Bizottság (Eurostat) segítséget kérhet, a túlzott hiányra vonatkozó adatszolgáltatásért felelős nemzeti hatóságok által a Bizottság (Eurostat) részére eljuttatott javaslatok alapján kerül felállításra.

↓ 2103/2005 1. cikk, 4. pont

(2) A tagállamok megtesznek minden szükséges intézkedést a módszertani látogatások megkönnyítésére. E látogatások a túlzott hiány esetén követendő eljárás során adatot szolgáltató nemzeti hatóságokra korlátozódnak. A tagállamok mindemellett biztosítják, hogy az államháztartási számlák és az adósságállományra vonatkozó statisztikák elkészítésében közvetve vagy közvetlenül részt vevő szervek – és szükség esetén a kormányzati hatásköri felelősségük alapján a hivatalos költségvetési adatokat ellenőrző nemzeti hatóságaik – minden olyan segítséget megadnak a Bizottság tisztviselőinek vagy az (1) bekezdésben említett egyéb szakértőknek, amely feladataik elvégzéséhez szükséges, beleértve az eljeltett tényleges költségvetési hiányt és államadósságot alátámasztó dokumentumok, illetve az adatok alapjául szolgáló államháztartási számlák rendelkezésre bocsátását is. A nemzeti statisztikai rendszer bizalmas adatait kizárólag a Bizottság (Eurostat) részére kell megküldeni.

↓ 2103/2005 1. cikk, 4. pont
(kiigazított szöveg)

A tagállamok arra vonatkozó általános kötelezettségeinek sérelme nélkül, hogy minden szükséges intézkedést meg kell tenniük a módszertani látogatások megkönnyítésére, az első albekezdésben említett módszertani látogatások során az egyes tagállamokban a Bizottság (Eurostat) tárgyalópartnerei a túlzott hiány esetén követendő eljárásban teljesített adatszolgáltatásért felelős szervezeti egységek.

↓ 2103/2005 1. cikk, 4. pont

(3) A Bizottság (Eurostat) biztosítja, hogy az e látogatásokon részt vevő tisztviselők és szakértők a tárgyi hozzáértésre, a szakmai függetlenségre és a titoktartásra vonatkozó garanciákat teljes mértékben teljesítik.

13. cikk

A Bizottság (Eurostat) jelentésben tájékoztatja a Gazdasági és Pénzügyi Bizottságot a konzultációs és a módszertani látogatások megállapításairól, beleértve az érintett tagállamok által az e megállapításokkal kapcsolatban esetlegesen tett észrevételeket is. A 322/97/EK rendelet statisztikai adatok bizalmas kezelésére vonatkozó rendelkezéseinek sérelme nélkül e jelentéseket az érintett tagállam esetleges észrevételeivel együtt – a Gazdasági és Pénzügyi Bizottság részére történt közlésüket követően – nyilvánosságra kell hozni.

↓ 2103/2005 1. cikk, 4. pont
(kiigazított szöveg)

IV. FEJEZET

Adatszolgáltatás a Bizottság (Eurostat) részéről

↓ 2103/2005 1. cikk, 4. pont

14. cikk

(1) A Bizottság (Eurostat) a 3. cikk (1) bekezdésében meghatározott adatszolgáltatási határidők leteltét, illetve a 6. cikk (1) bekezdésében említett felülvizsgálatokat követő három héten belül rendelkezésre bocsátja a tényleges költségvetési hiánynak és államadósságnak a túlzott hiány esetén követendő eljárásról szóló jegyzőkönyv alkalmazásához felhasználandó adatait. Az adatszolgáltatás közzététel útján történik.

(2) A Bizottság (Eurostat) nem késleltetheti a tagállamok tényleges költségvetési hiányára és államadósságára vonatkozó adatok közzétételét, ha valamely tagállam nem szolgáltatott adatot.

15. cikk

(1) A Bizottság (Eurostat) fenntartását fejezheti ki a tagállamok által szolgáltatott tényleges adatok minőségét illetően. Legkésőbb három munkanappal a közzététel tervezett időpontja előtt a Bizottság (Eurostat) tájékoztatja az érintett tagállamot és a Gazdasági és Pénzügyi Bizottság elnökét a fenntartásokról, amelyeket kinyilvánítani és nyilvánosságra hozni szándékozik. Amennyiben az adatok és a fenntartás közzététele után az ügy tisztázódik, a fenntartás visszavonását ezt követően azonnal nyilvánosságra kell hozni.

(2) A Bizottság (Eurostat) módosíthatja a tagállamok által megküldött tényleges adatokat és rendelkezésre bocsáthatja a módosított adatokat és a módosítás indokait, amennyiben bizonyítékai vannak arra, hogy a tagállamok által megküldött tényleges adatok nem felelnek meg a 8. cikk (1) bekezdésében megfogalmazott követelményeknek. Legkésőbb három munkanappal a közzététel tervezett időpontja előtt a Bizottság (Eurostat) tájékoztatja az érintett tagállamot és a Gazdasági és Pénzügyi Bizottság elnökét a módosított adatokról és a módosítás indokairól.

V. FEJEZET

Általános rendelkezések

↓ 2103/2005 1. cikk, 4. pont
(kiigazított szöveg)

16. cikk

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a Bizottságnak (Eurostatnak) szolgáltatott tényleges adatokat a 322/97/EK rendelet 10. cikkében megállapított elveknek megfelelően bocsátják rendelkezésre. Ebben a tekintetben a nemzeti statisztikai hatóságoknak biztosítaniuk kell, hogy a közölt adatok megfeleljenek az e rendelet 1. cikkében foglaltaknak és az azok alapjául szolgáló ESA 95 elszámolási szabályoknak.

(2) A tagállamok megtesznek minden megfelelő intézkedést annak biztosítására, hogy a Bizottságnak (Eurostatnak) szolgáltatott tényleges adatok és az ezek alapjául szolgáló államháztartási számlák rendelkezésre bocsátásáért felelős tisztviselők a 322/97/EK rendelet 10. cikkében megfogalmazott elvekkel összhangban járnak el.

17. cikk

Abban az esetben, ha az Európai Parlament és a Tanács vagy a Szerződésben és a [2223/96/EK] rendeletben megállapított hatásköri és eljárási szabályokkal összhangban a Bizottság az ESA 95 felülvizsgálatáról vagy módszertanának módosításáról határoz, a Bizottság az ESA 95-re történő új hivatkozásokat beilleszti az e rendelet 1. és 3. cikkébe.

↓ .

18. cikk

A 3605/39/EK rendelet hatályát veszti.

A hatályon kívül helyezett rendeletre történő hivatkozásokat a II. mellékletben szereplő megfelelési táblázatnak megfelelően e rendeletre történő hivatkozásként kell értelmezni.

19. cikk

Ez az rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben,

*a Tanács részéről
az elnök*



I. MELLÉKLET

A hatályon kívül helyezett rendelet és egymást követő módosításainak listája

A Tanács 3605/93/EK rendelete	(HL L 332., 1993.12.31., 7. o.)
A Tanács 475/2000/EK rendelete	(HL L 58., 2000.3.3., 1. o.)
A Bizottság 351/2002/EK rendelete	(HL L 55., 2002.2.26., 23. o.)
A Tanács 2103/2005/EK rendelete	(HL L 337., 2005.12.22., 1. o.)

II. MELLÉKLET

MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT

3605/93/EK rendelet	Ez a rendelet
1. szakasz	I. fejezet
1. cikk, (1)–(5) bekezdés	1. cikk, (1)–(5) bekezdés
2. cikk	1. cikk, (6) bekezdés
3. cikk	2. cikk
2. szakasz	II. fejezet
4. cikk, (1) bekezdés	3. cikk, (1) bekezdés
4. cikk, (2) bekezdés, elsőtől az ötödikig terjedő francia bekezdés	3. cikk, (2) bekezdés, a)–f) pont
4. cikk, (3) bekezdés, első és második francia bekezdés	3. cikk, (3) bekezdés, a) és b) pont
4. cikk, (4) bekezdés	3. cikk, (4) bekezdés
5. cikk	4. cikk
6. cikk	5. cikk
7. cikk	6. cikk
8. cikk	7. cikk
2a. szakasz	III. fejezet
8a. cikk, (1) bekezdés	8. cikk, (1) bekezdés
8a. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés	8. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés
8a. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés, elsőtől a negyedik terjedő francia bekezdés	8. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés, a)–d) pont
8a. cikk, (2) bekezdés, harmadik albekezdés	8. cikk, (2) bekezdés, harmadik albekezdés
8a. cikk, (3) bekezdés	8. cikk, (3) bekezdés
8b. cikk	9. cikk
8c. cikk	10. cikk

8d. cikk, első bekezdés, első és második mondat	11. cikk, (1) bekezdés
8d. cikk, első bekezdés, harmadik mondat	11. cikk, (3) bekezdés, harmadik albekezdés
8d. cikk, második bekezdés, első és második mondat	11. cikk, (2) bekezdés
8d. cikk, második bekezdés, harmadik mondat	11. cikk, (3) bekezdés, második albekezdés
8d. cikk, második bekezdés, negyedik és ötödik mondat	11. cikk, (3) bekezdés, első albekezdés
8d. cikk, harmadik bekezdés	11. cikk, (4) bekezdés
8e. cikk	12. cikk
8f. cikk	13. cikk
2b. szakasz	IV. fejezet
8g. cikk	14. cikk
8h. cikk	15. cikk
2c. szakasz	V. fejezet
8i. cikk	16. cikk
8j. cikk	17. cikk
_____	18. cikk
_____	19. cikk
_____	I. melléklet
_____	II. melléklet